TILLÆGSPROTOKOL

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Litauen til frihandelsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Republikken Litauen og Europaaftalen mellem Fællesskaberne og deres medlemsstater og Republikken Litauen

A. *Brev fra Rådet for Den Europæiske Union*

Hr. . . .,

1. Jeg skal herved henvise til de konsultationer, der fandt sted den 6. november 1997 mellem vore respektive delegationer med henblik på at ændre aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Republikken Litauen om frihandel og handelsanliggender, der blev undertegnet den 18. juli 1994 og trådte i kraft den 1. januar 1995, og Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side, der blev undertegnet den 12. juni 1995, med henblik på bl.a. at forlænge varigheden af protokol 1 til ovennævnte aftaler om handel med tekstilvarer indtil den 31. december 2000 og ændre toldsatserne for de tekstilvarer, der er indeholdt i nævnte aftaler.

2. Som et resultat af disse konsultationer nåede parterne til enighed om at ændre frihandelsaftalen og Europaaftalen som følger:

2.1.1. Artikel 10, stk. 1, i frihandelsaftalen og artikel 16, stk. 1, i Europaaftalen affattes således:

»De toldsatser, der anvendes i Fællesskabet ved indførsel af tekstilvarer, som har oprindelse i Litauen og henhører under kapitel 50 til 63 i den kombinerede nomenklatur, afskaffes fra den 1. januar 1998.«

2.1.2. Bilag VI til frihandelsaftalen og til Europaaftalen udgår.

2.2. Artikel 10, stk. 2, i frihandelsaftalen og artikel 16, stk. 2, i Europaaftalen affattes således:

»De toldsatser, der anvendes i Litauen ved indførsel af tekstilvarer, som har oprindelse i Fællesskabet og henhører under kapitel 50 til 63 i den kombinerede nomenklatur, afskaffes fra den 1. januar 1998.«

2.3. I artikel 10 i frihandelsaftalen og i artikel 16 i Europaaftalen tilføjes som stk. 3:

»3. Protokol 1 indeholder de øvrige bestemmelser, der gælder for de deri omhandlede tekstilvarer.«

2.4.1. I artikel 19, stk. 1, i protokol 1 til frihandelsaftalen og til Europaaftalen affattes sidste punktum således:

»Den finder anvendelse indtil den 31. december 2000.«

2.4.2. Gennemførelsen af protokol 1 til frihandelsaftalen og til Europaaftalen tages op til fornyet gennemgang forud for Litauens tiltrædelse af WTO.

2.4.3. Bilag II til protokol 1 til frihandelsaftalen og Europaaftalen affattes således:

»Varer, der ikke er undergivet kvantitative lofter i henhold til ordningen med dobbeltkontrol som omhandlet i artikel 2, stk. 3, i denne aftale

(Den fuldstændige varebeskrivelse for kategorierne i dette bilag findes i bilag I til aftalen)

Kategori:

2, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 20, 28, 39, 117 og 118«.

2.4.4. Artikel 2, stk. 4, i protokol A til protokol 1 affattes således:

»Det i stk. 1 omhandlede oprindelsescertifikat er ikke påkrævet ved indførsel af varer, for hvilke der foreligger et varebevægelsescertifikat EUR 1, udfærdiget i overensstemmelse med protokol 3 til Europaaftalen, i de tilfælde, hvor det af disse dokumenter klart fremgår, at Republikken Litauen anses for at være oprindelseslandet i henhold til de i Fællesskabet gældende regler for ikke-præferenceoprindelse.«

2.5. Denne protokol udgør en integrerende del af frihandelsaftalen og Europaaftalen. Den udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og litauisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

3. Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte. I bekræftende fald træder denne tillægsprotokol til frihandelsaftalen og til Europaaftalen i form af brevveksling i kraft den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om, at de til dette formål nødvendige retlige procedurer er afsluttet. I mellemtiden anvendes den midlertidigt fra den 1. januar 1998 på de betingelser, der specificeres i en noteudveksling (se tillæg 1).

Modtag, hr. . . ., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Rådet
for Den Europæiske Union

Tillæg 1

NOTEUDEVEKSLING

Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber skal herved over for Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union henvise til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Republikken Litauen om frihandel og handelsanliggender, der blev undertegnet den 18. juli 1994 og trådte i kraft den 1. januar 1995, til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side, der blev undertegnet den 12. juni 1995, og til tillægsprotokollen til disse aftaler i form af brevveksling, som blev paraferet den 19. november 1997.

Generaldirektoratet kan meddele Republikken Litauens mission, at Det Europæiske Fællesskab, indtil de nødvendige procedurer for indgåelse af tillægsprotokollen er afsluttet, og denne er trådt i kraft, er rede til at anvende bestemmelserne i tillægsprotokollen de facto fra den 1. januar 1998. Dette er dog under forudsætning af, at begge parter til enhver tid med 120 dages varsel kan bringe denne de facto-anvendelse af tillægsprotokollen til ophør.

Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser vil gerne bede Republikken Litauens mission bekræfte, at regeringen for Republikken Litauen er indforstået med ovenstående.

Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vil gerne benytte lejligheden til over for Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union at give udtryk for sin mest udmærkede højagtelse.

Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union skal herved over for Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber henvise til generaldirektoratets note af 19. december 1997 vedrørende aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Republikken Litauen om frihandel og handelsanliggender, der blev undertegnet den 18. juli 1994 og trådte i kraft den 1. januar 1995, til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side, der blev undertegnet den 12. juni 1995, og til tillægsprotokollen til disse aftaler i form af brevveksling, som blev paraferet den 19. november 1997.

Republikken Litauens mission skal herved over for generaldirektoratet bekræfte, at Republikken Litauens regering, indtil de nødvendige procedurer for indgåelse af tillægsprotokollen er afsluttet, og denne er trådt i kraft, er rede til at anvende bestemmelserne i tillægsprotokollen de facto fra den 1. januar 1998. Dette er dog under forudsætning af, at begge parter til enhver tid med 120 dages varsel kan bringe denne de facto-anvendelse af tillægsprotokollen til ophør.

Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union vil gerne benytte lejligheden til over for Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber at give udtryk for sin mest udmærkede højagtelse.

B. *Brev fra Republikken Litauens regering*

Hr. . . .,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af 8. december 1998 med følgende ordlyd:

»Hr. . . .,

1. Jeg skal herved henvise til de konsultationer, der fandt sted den 6. november 1997 mellem vore respektive delegationer med henblik på at ændre aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Republikken Litauen om frihandel og handelsanliggender, der blev undertegnet den 18. juli 1994 og trådte i kraft den 1. januar 1995, og Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side, der blev undertegnet den 12. juni 1995, med henblik på bl.a. at forlænge varigheden af protokol 1 til ovennævnte aftaler om handel med tekstilvarer indtil den 31. december 2000 og ændre toldsatserne for de tekstilvarer, der er indeholdt i nævnte aftaler.

2. Som et resultat af disse konsultationer nåede parterne til enighed om at ændre frihandelsaftalen og Europaaftalen som følger:

2.1.1. Artikel 10, stk. 1, i frihandelsaftalen og artikel 16, stk. 1, i Europaaftalen affattes således:

»De toldsatser, der anvendes i Fællesskabet ved indførsel af tekstilvarer, som har oprindelse i Litauen og henhører under kapitel 50 til 63 i den kombinerede nomenklatur, afskaffes fra den 1. januar 1998.«

2.1.2. Bilag VI til frihandelsaftalen og til Europaaftalen udgår.

2.2. Artikel 10, stk. 2, i frihandelsaftalen og artikel 16, stk. 2, i Europaaftalen affattes således:

»De toldsatser, der anvendes i Litauen ved indførsel af tekstilvarer, som har oprindelse i Fællesskabet og henhører under kapitel 50 til 63 i den kombinerede nomenklatur, afskaffes fra den 1. januar 1998.«

2.3. I artikel 10 i frihandelsaftalen og i artikel 16 i Europaaftalen tilføjes som stk. 3:

»3. Protokol 1 indeholder de øvrige bestemmelser, der gælder for de deri omhandlede tekstilvarer.«

2.4.1. I artikel 19, stk. 1, i protokol 1 til frihandelsaftalen og til Europaaftalen affattes sidste punktum således:

»Den finder anvendelse indtil den 31. december 2000.«

2.4.2. Gennemførelsen af protokol 1 til frihandelsaftalen og til Europaaftalen tages op til fornyet gennemgang forud for Litauens tiltrædelse af WTO.

2.4.3. Bilag II til protokol 1 til frihandelsaftalen og Europaaftalen affattes således:

»**Varer, der ikke er undergivet kvantitative lofter i henhold til ordningen med dobbeltkontrol som omhandlet i artikel 2, stk. 3, i denne aftale**

(Den fuldstændige varebeskrivelse for kategorierne i dette bilag findes i bilag I til aftalen)

Kategori:

2, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 20, 28, 39, 117 og 118«.

2.4.4. Artikel 2, stk. 4, i protokol A til protokol 1 affattes således:

»Det i stk. 1 omhandlede oprindelsescertifikat er ikke påkrævet ved indførsel af varer, for hvilke der foreligger et varebevægelsescertifikat EUR 1, udfærdiget i overensstemmelse med protokol 3 til Europaaftalen, i de tilfælde, hvor det af disse dokumenter klart fremgår, at Republikken Litauen anses for at være oprindelseslandet i henhold til de i Fællesskabet gældende regler for ikke-præferenceoprindelse.«

2.5. Denne protokol udgør en integrerende del af frihandelsaftalen og Europaaftalen. Den udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og litauisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

3. Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte. I bekræftende fald træder denne tillægsprotokol til frihandelsaftalen og til Europaaftalen i form af brevveksling i kraft den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om, at de til dette formål nødvendige retlige procedurer er afsluttet. I mellemtiden anvendes den midlertidigt fra den 1. januar 1998 på de betingelser, der specificeres i en noteudveksling (se tillæg 1).

Modtag, hr. . . ., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.«

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er indforstået med ordlyden af Deres skrivelse.

Modtag, hr. . . ., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Republikken
Litauens regering

Tillæg 1

NOTEUDVEKSLING

Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber skal herved over for Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union henvise til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Republikken Litauen om frihandel og handelsanliggender, der blev undertegnet den 18. juli 1994 og trådte i kraft den 1. januar 1995, til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side, der blev undertegnet den 12. juni 1995, og til tillægsprotokollen til disse aftaler i form af brevveksling, som blev paraferet den 19. november 1997.

Generaldirektoratet kan meddele Republikken Litauens mission, at De Europæiske Fællesskab, indtil de nødvendige procedurer for indgåelse af tillægsprotokollen er afsluttet, og denne er trådt i kraft, er rede til at anvende bestemmelserne i tillægsprotokollen de facto fra den 1. januar 1998. Dette er dog under forudsætning af, at begge parter til enhver tid med 120 dages varsel kan bringe denne de facto-anvendelse af tillægsprotokollen til ophør.

Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser vil gerne bede Republikken Litauens mission bekræfte, at regeringen for Republikken Litauen er indforstået med ovenstående.

Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vil gerne benytte lejligheden til over for Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union at give udtryk for sin mest udmærkede højagtelse.

Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union skal herved over for Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber henvise til generaldirektoratets note af 19. december 1997 vedrørende aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Republikken Litauen om frihandel og handelsanliggender, der blev undertegnet den 18. juli 1994 og trådte i kraft den 1. januar 1995, til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side, der blev undertegnet den 12. juni 1995, og til tillægsprotokollen til disse aftaler i form af brevveksling, som blev paraferet den 19. november 1997.

Republikken Litauens mission skal herved over for generaldirektoratet bekræfte, at Republikken Litauens regering, indtil de nødvendige procedurer for indgåelse af tillægsprotokollen er afsluttet, og denne er trådt i kraft, er rede til at anvende bestemmelserne i tillægsprotokollen de facto fra den 1. januar 1998. Dette er dog under forudsætning af, at begge parter til enhver tid med 120 dages varsel kan bringe denne de facto-anvendelse af tillægsprotokollen til ophør.

Republikken Litauens mission ved Den Europæiske Union vil gerne benytte lejligheden til over for Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber at give udtryk for sin mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Bruselas, el 8 de diciembre de 1998.

Udfærdiget i Bruxelles den 8. december 1998.

Geschehen zu Brüssel am 8. Dezember 1998.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 8 Δεκεμβρίου 1998.

Done at Brussels on 8 December 1998.

Fait à Bruxelles, le 8 décembre 1998.

Fatto a Bruxelles, addì 8 dicembre 1998.

Gedaan te Brussel, op 8 december 1998.

Feito em Bruxelas, em 8 de Dezembro de 1998.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1998.

Som skedde i Bryssel den 8 december 1998.

Pasirašyta Briuselyje 1998 m. gruodžio 8 d.

En nombre del Consejo de la Unión Europea

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

Im Namen des Rates der Europäischen Union

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

On behalf of the Council of the European Union

Au nom du Conseil de l'Union européenne

A nome del Consiglio dell'Unione europea

Namens de Raad van de Europese Unie

Em nome do Conselho da União Europeia

Euroopan unionin neuvoston puolesta

På Europeiska unionens råds vägnar



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

